

阿拉伯童话

丁华民 主编

吉林文史出版社
吉林音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界十大经典童话·阿拉伯童话/ 丁华民主编。—长春:吉林文史出版社
2006 2

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7

.世丁 ... 经典童话—世界 I 40

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 080154 号

世界十大经典童话——阿拉伯童话

丁华民 志敏 主编

吉林文史出版社
出版发行
吉林音像出版社

北京潮运印刷厂印刷

开本:850×1168mm 1/32 印张:110

字数:2900 千字 2006 年 3 月第 1 次印刷

印数:5000 册

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7 I·40

定价:380.00 元

前 言

童话是儿童文学宝库中一颗璀璨的明珠。它通过丰富的想象、离奇的故事情节、夸张的表现手法塑造了一个个寓意深刻、脍炙人口的故事，如白雪公主和七个小矮人的故事、渔夫和金鱼的故事、阿里巴巴与四十大盗……这些经典的童话陪伴着一代又一代人度过了他们的童年时代，至今为人们所耳熟能详，魅力不减。

儿童是人类社会的未来和希望，教育要从儿童抓起。儿童时期，孩子们的内心世界还是一块混金璞玉，对这个五彩缤纷的世界充满了太多的好奇和无数的疑问。如何正确引导与教育孩子，在儿童稚嫩的心灵种下良善与向上的种子，树立孩子良好的人生观，是社会和每一个家长都必须面对的问题。

童话的语言浅显易懂，故事情节引人入胜，人物形象活泼可爱，符合儿童的阅读与认知心理。另外童话想象丰富，内容积极健康：或表现主人公的勤劳善良、聪明勇敢、正直无私；或褒贬善恶，这对于儿童树立正确的人生观、培养孩子的阅读兴

趣、开启儿童的心智、开发儿童的想象能力都是大有裨益的；而且阅读童话对孩子将来的成长还可以起到一种潜移默化的作用，可以说童话是儿童的最佳精神食粮和优秀的成长伙伴。

《世界十大经典童话》收录世界童话宝库中影响最深远、流传最广泛的经典之作：《一千零一夜》、《闵希豪森奇遇记》、《安徒生童话》、《木偶奇遇记》、《阿拉伯童话》、《格林童话》、《爱丽丝漫游奇境记》、《爱丽丝镜中奇遇记》、《王尔德童话》、《格列弗游记》、《爱罗先珂童话》及《绿野仙踪》等，奉献给小读者。

由于编译者水平所限，错漏之处在所难免，欢迎广大读者批评指正。

译 者

2006年2月

阿拉伯童话

目 录

一、魔法篇

哈尼特遇险	(1)
王子求药	(6)
医术灵验	(11)
孝子寻药	(15)
王子战妖马	(18)
哈雷与魔术师	(23)
牧羊人传奇	(27)
苏丹舍身救国王	(30)
正直的国王	(34)
玫瑰的魔力	(40)
贝玛与巫师	(45)
智取巫婆	(48)
商人的帽子	(53)
可怜的骆驼	(57)
黄铜魔瓶	(60)
王子与魔王	(65)
渔翁斗魔	(69)

二、游历篇

烦心财宝	(74)
失性的阿里亚	(78)
谁有宝贝	(82)
黄金与食物	(87)
贪图的卜艾拉	(88)
遭厄远的商人	(93)
寻找珍宝	(97)
兄弟探宝	(100)
猎奇的王子	(104)
特殊经历	(107)
拉赫尔遇险	(110)
打柴人	(113)
国王、太子和十个大臣的故事	(115)
商人的遭遇	(119)
孤岛奇遇	(121)
等待远方	(125)
王子险行	(130)
樵夫奇遇	(134)
少女遇奇	(136)
王子历险	(140)
萨里姆	(144)
三、情爱篇	
雄雌鸟冠	(149)
王子与仙女	(152)
姑娘与鸟雀	(157)
王子与海王之女	(162)
猴王子求婚记	(166)

目 录

王子与其妻	(170)
贝丽莎与鸟儿	(175)
巴埃萨与皮特娜	(180)
他尔赛王子	(185)
萨雷姆求婚记	(190)
斐丽巴诺和艾尔纳	(195)
欣朵和哈卓	(201)
被丢弃的女孩	(203)
王子与玫瑰公主	(209)
四、谋略篇	
聪明的白兔	(213)
男女孰能	(215)
被偷的芳心	(220)
努埃曼	(225)
面对鳄鱼	(229)
智慧的苏丹	(232)
收买丈夫	(235)
受骗的狮子	(238)
狡黠的狐狸	(240)
红唇微启	(242)
分配猎物	(246)
商人之妻	(248)
选择女婿	(250)
巴尔哈斯	(253)
银匠夺美	(257)
国王一日	(259)
老翁救人	(264)
屠杀骆驼者	(267)

世界十大经典童话

拉尔美什	(270)
三句格言	(273)
心有所虑	(278)
智多星宰相	(282)
夺回金币	(285)
智取强盗	(290)
普娜的聪明	(293)
生死之交	(297)
忠诚的友谊	(301)
商人与他的伙伴	(305)
王子和老翁	(310)

一、魔法篇

哈尼特遇险

很久很久以前,有一个国王,他统治着的国家繁荣昌盛,人们生活幸福安乐。有一天,他的妻子生了一个儿子取名叫哈尼特。与此同时,国王的母马也生了一只小马驹儿。

国王很高兴,他以为一定是真主加倍赐福给他,于是他嘱咐要把这个孩子和这个小马驹儿一起照应,永不分开。

说来也怪,这孩子骑在小马驹背上,就高兴异常,因此国王高兴地说:

“看哪!我的儿子会骑马啦!快长大见世面去吧!”

因为这个孩子从小就和小马驹儿生活在一起,所以他在会说阿拉伯语前就会说马的语言了。小王子和这匹马形影不离,当他刚到十岁时,这匹马已经长成为一匹最优良的雄马了,谁见了都赞不绝口,可是只有王子才能骑它。就在王子刚十岁那年,不幸他的母亲病死了。国王和王子都感到十分悲痛和寂寞。

过了一年,国王十分渴望续娶一个王后,他说:“我的妻子已经死了一年了,人民和我的眼泪都哭干了。然而眼泪不能使她复生。所以,我现在要续娶一个王后了。”于是,国王就续娶了一个王后。结婚一年左右,新王后也生了一个王子。

新王后十分喜欢她的亲生儿子,特别担心哈尼特会继承王位。她想:“国王死后,应当由小王子继位。”为了达到儿子继位的目的,

当小儿子还只有四岁时,王后就找到一个巫婆。她对巫婆说:“我还有件心事,假如大王子在世,国王死后,他就会继位,那时,我的亲生儿子就受他欺压。怎么办呢?”巫婆说:“你一定得把大王子害死!”

巫婆对王后说:“你挖一个土坑,在里面插上几把刀子,刀尖朝上,用布把刀尖蒙上,在布上撒一层土,不过,千万要把这个地方弄得跟周围一样。然后,你再在这个土坑旁边设置一个又高又大的篱笆。这些事情办妥之后,你就跟哈尼特打赌:说他跳不过这道篱笆。因为他才十四岁,他还跳不了这么高的障碍物,纵然能跳过去,他也一定会掉在坑上,被倒插的刀尖扎死。这样,你不就把他害死了吗?”

一天,哈尼特骑着他那匹心爱的马回到王宫。他的后母招呼他说:“大王子,我要跟你打赌,我说你跳不过那道篱笆!”大王子满怀信心地说:“我跳得过去!这不费吹灰之力。”这时他的神马尼吉姆用马的语言对大王子哈尼特说:“哎呀,我的主人!你若不是骑我,可千万别去逞能!”

随员和仆人们听说了这个消息,全都跑来观看举止文雅的大王子跳篱笆。哈尼特骑上尼吉姆,催促它从篱笆上面跳过去。神马尼吉姆一纵身就跳过了那个又高又大的篱笆。但是,在着地时候,它的一条后腿陷进了那个土坑里,把那层布踩破了。于是,几把锋利的刀尖就全暴露出来。仆人们大声喊道:“哎呀!幸亏大王子是骑着马跳的!要不非被刀尖扎死不可!”但是,阴险的王后却大声说:“这准是仇人干的!”她又跑过去抱住哈尼特,假惺惺地挤出几滴眼泪说:“感谢真主,是他救了你的性命!这件事你不要记在心上,我会去做个大蛋糕,给你压压惊,好叫你忘掉这件使你害怕的事情。”

后母真的去做了一个大蛋糕。蛋糕的半边做成陆地的图案,上面有森林、庄稼、马匹、羚羊和狮子;蛋糕的另外半边做成海洋的

图案,蔚蓝色的海面上有鱼、船和海蛇。后母把这个大蛋糕放在哈尼特面前,说:“哈尼特,你吃海洋,你弟弟吃陆地!”她把亲生儿子叫过来,让他坐在大王子的对面,然后就出去给他们取茶水去了。哈尼特像往常一样,先从他那份儿蛋糕上掰下一块,跑着到大门口去喂神马尼吉姆。但是尼吉姆拒绝吃他送来的蛋糕,他对哈尼特说:“你千万别吃海洋,你要吃陆地,海洋又咸又苦。”

哈尼特回到桌旁,他把蛋糕的位置对调一下,好叫后母的亲生儿子吃有海洋的那一半,他自己吃有陆地的那一半。他发现陆地图案的这一半又香又甜,而他的弟弟却哭着说:“海洋是苦的,海洋是苦的。”哈尼特说:“向来如此!向来如此!难道陆地比海洋甜?”

蛋糕被吃光后,小王子说:“我的肚子疼得要命!”说完就倒在地上用双手捂着肚子缩成一团,看样子十分难受,哈尼特大惊失色。当后母急忙忙地赶来时,她老泪横流,气急败坏地咆哮说:“一定是你调换了蛋糕的位置!一定是你调换了蛋糕的位置!”哈尼特越想越害怕,他喃喃自语说:“原来这个老妖婆是想害死我呀!”他立刻跑到父亲前述职说这件事情的全部经过。但是国王不但不相信还责备他说:“你怀疑你的后母吗?她干吗好端端要毒害你呢?她不但不会毒害你,而且相反的正像她经常对我说的那样,因为你是我的儿子,她很疼爱你呀!再说她会冒毒死她亲生儿子的危险吗?不会的,蛋糕里肯定不会有毒药!你弟弟一定死于绞肠痧。你还是把这些怀疑打消吧!因为她疼爱你,你一定得孝敬她才对!”

小王子害怕后母,他并不喜欢她。后母扑在自己的床上,她为失掉亲生儿子悲痛到极点,这下子她更恨大王子了。她派人去找那个巫婆,向她请教新的办法。巫婆说:“是那匹雄马向大王子发了警告,他懂得马的语言。所以,你必须先把那匹雄马害死,然后才能害死大王子。”

当国王来安慰妻子时,这个阴险毒辣的女人就对他哭诉说:

“我的宝贝死了,我也不想活了,除非我能够吃到马肉,而且,那匹马必须是活蹦乱跳、十四岁、脖子上有一块花斑的雄马才行。可是,我哪去找这样的马呢?”国王一听,如释重担,他高兴地说:“哈尼特的马尼吉姆完全符合这些条件,难道他会不乐意把马给你吃了治病吗?”

国王派人把哈尼特找来,对他说:“你的后母一定得吃尼吉姆的肉才能把病治好。”哈尼特惊恐万分,他不知所措地说:“这怎么行呢?这怎么行呢?我爱尼吉姆胜过我的生命。”

但国王严厉地说:“你敢不遵父命吗?你莫非要把自己的马凌驾于我的爱妻之上?把它给我宰掉!快去执行我的命令!”

哈尼特伤心地哭了,他知道他必须去执行父亲的命令。不过,他说:“我得先给尼吉姆洗个澡。”哈尼特拉着尼吉姆到了河边,他脱掉衣服跟马一起跳进水里,开始给它洗澡。但是,他看到马正在流泪,他自己也流下泪。他用马的语言对神马尼吉姆说:“你别哭了,尼吉姆,这个不幸全怪我!”尼吉姆回答说:“在你的衣服里有一把匕首,我死了之后,她一定要杀你!”哈尼特泪流满面地说:“可是,我又有什么办法不遵父命呢?”

神马尼吉姆比任何马都聪明,它对哈尼特说:“你把衣服和我的鞍子都丢在岸上,还要把它们和这把匕首全都弄成血迹。然后,我们就逃到遥远的国家去,在那里有你的新娘。假如你不去救她,她就会被害死的。当他们发现岸上的血迹和我的鞍子、你的衣服时,他们就会以为你已经杀死了我和你自己,尸首被河水冲走了。你的后母得知你死讯后,她一定会高兴得从床上跳起来,你的父亲也不必为她治病了。”

哈尼特就按照神马说的那样做了。他从河里上来,跑到灌木丛中逮来一只山羊。他宰了山羊,把它的血滴在自己的衣服和马鞍上,然后,他把山羊的尸体扔进河里。他迅速地跳到马背上,催马快跑。他说:“你快驮着我去见我的新娘吧!”

神马驮着哈尼特日夜兼程,穿山过海,一路上他们谁都没看见,好像这条路从来就没人走过似的。忽然,天变了,刹时狂风大作,下起大雨和冰雹。因为哈尼特没穿衣服,所以他感到非常的寒冷。但是,他心里很坦然,神马尼吉姆继续前进。

第二天早晨,红彤彤的太阳从东方慢慢升起,在他们的面前出现了一座象牙城堡。神马尼吉姆说:“你的新娘就住在那里,不过要小心,因为有一个魔鬼强占了她的城堡。把她变成囚犯,她跑不了,除非你帮助她。所以,你必须藏在这里,等到那个魔鬼离开城堡时,你可以进去计划消灭它了。”哈尼特听了尼吉姆的话之后,在一个土坡下藏起来。

这时,城堡大门打开了,一个狰狞的魔鬼走出来。他身高如塔,体粗如牛,头长双角,巨齿獠牙,手如蝎爪,臂长三尺。这个魔鬼不知道哈尼特和神马尼吉姆藏在这座城堡附近,他想进山打猎充饥。

哈尼特跑过去,打开城堡大门闯了进去,魔鬼在楼梯上放了许多粘泥,非常滑。哈尼特不畏艰险冲上城堡,这座漂亮的城堡使他十分惊奇:它是用象牙、大理石和黄金建筑而成的;但同时它又肮脏不堪,因为它是用人的头颅和尸骨点缀而成的。哈尼特感到非常恐怖,他一回头,发现一个骷髅牢牢地抓住了自己,他拼命地搏斗啊,搏斗……他还是逃脱不了。

这个骷髅发出了使人害怕的“格格”声,它说:“我发现你是人间的小伙子。魔鬼把我当成奴隶,为他服务。假如你对我友好,答应我按宗教仪式把我安葬,我就帮助你消灭这个魔鬼。这样我就可以摆脱他,获得自由。”哈尼特想:“我怎么能把可怕的幽灵作为盟友呢?”但是骷髅的双爪正掐着他,他是逃脱不了的。他又想,有盟友比没有总好吧。而且这个骷髅可能是好人呢。于是他说:“好吧!我同意做你的朋友,而且我要像你的亲生儿子一样把你安葬!”骷髅这时才放开了他。哈尼特发现,他身上被骷髅掐过的地

方已经肿得发紫。

骷髅带着哈尼特走上城堡。他们穿过一道门廊,发现那里有一个姑娘,她相貌十分美丽。她正在流眼泪,而且哭得十分伤心。她一抬头,发现了骷髅,便恐惧得缩成一团。过了一会儿,她看见了哈尼特,对于他的温文尔雅的举止和标致的相貌感到惊奇。她立刻揩干眼泪,脸上浮起笑容。她说:“你真是一个人吗?”

哈尼特向她保证说,他是一个小伙子。他的话使她相信了。

过了一会儿,一股冲天的臭气吹进城堡,魔鬼回来了。哈尼特与骷髅一起与魔鬼搏斗,最后,把魔鬼杀死了。

姑娘把一直隐藏在洞穴中的全国人民召集起来,把城堡的财富分发下去。哈尼特便娶了这个姑娘。婚后,骑着神马尼吉姆返回他的祖国。

哈尼特到了父亲的王宫,国王热烈地拥抱着他的儿子哈尼特,为他准备了盛大的团圆宴会。由于后母要害死哈尼特的阴谋被国王发现了,于是国王一气之下就把她杀死了。而且国王终于明白了,一切事都坏在她的身上。

哈尼特与他的妻子生活得特别幸福,美满。后来,他们生了好几个儿子,神马尼吉姆也有了新的主人。国王死了以后,哈尼特便当了国家的国王。

王子求药

从前,有一个勇猛的国王,他走遍了世界上所有的地方,见过无数个城市,战胜过所有的国王。

一天,这个勇猛的国王病了,他的眼睛看不见东西了。后来,国王请来世界上各处的名医为他治病,但都无济于事,还是什么也看不见。后来,有一个和尚对他说:“陛下,只有用您的马蹄没有踏过的土才能治好您的眼睛,使它们复明。”

国王一听,摇摇头说:“要找到这样的土是很难的。”

国王有一个儿子,当他听到这个消息后,便去见他的父亲,对他说:“父王,为了解除您的痛苦,我要出去找药。”

国王说:“算了吧,我的儿子。世界上没有被我的马蹄踏过的地方是不存在的。”

母亲也竭力说服王子取消计划,但王子不听。父亲只得和他拥抱告别。

王子离开父亲以后就向宫里的马厩走去。他的慧眼看到那儿有一匹小马驹长得与众不同。“我要用这匹马。”说着,便命令侍从将这匹马驹单独分出来,吩咐专人用葡萄,大麦喂养四十天,到了第四十一天,王子一看,小马驹昂首嘶鸣,威武的像一头雄狮。王子跨上马背,在田地里驰骋。

于是,王子骑上马上路了,走啊,走啊……过了一个夜晚又一个夜晚……终于他踏上了异国的土地。突然,一个小小的东西引起王子的注意,它好像在黑夜里从太阳上掉下来的。“这是什么?”王子说着便赶马走了过去。走近一看,原来是一根闪闪发光的羽毛。他拾起来翻来覆去地看了看说:“带着它,也许会有用处。”

这时,他听到一个声音说:“王子,小心!别拿它。这根羽毛会给你带来不幸。”王子并不理会,把羽毛放在兜里上马继续赶路。

好几天以后,王子到了一座城市,在一家客店前下了马。店主人是一个老妇人。她对王子说:“没有住的地方了。”王子给了她一把金子,她就立刻说:“请吧,孩子。不用你说就连你的马都有地方住。”于是王子就在这里住下了。

那一天,这个国家的国王正好下了一道命令:“今天夜里,谁也不许点灯。”王子就取出羽毛作灯用,脱下衣服躺下了。

国王夜间巡视,看见客店的一个窗户射出了太阳般的光芒,立即引起他的猜疑。

第二天,王子被带到了国王的面前。国王问:“你为什么不服

从我的命令,竟在夜间点灯呢?”

王子回答:“陛下,我是外国人……因为我太累了,睡得很早。我并没有点灯,这亮光是我在路上捡到的一根羽毛发出来的。”

“能把它送给我吗?”

“愿为您献出一切,陛下。”说着,王子把羽毛交给了国王。国王对这根羽毛惊叹不已,翻来覆去地看了又看。

后来王子被释放了。那根耀眼的羽毛把整个宫殿照得通亮。国王高兴得像个小孩子,不时地对宰相说:“世界上还有谁能比我更幸福吗?”宰相说:“陛下,谁也比不上您的幸福了,但是应该有世界上最美的美女陪着您在这通亮的宫殿里游逛。”

“谁不想要世界上最美的美女呢?我也很想得到她;为了得到这个美女,世界上所有的国王都作了努力,但谁也没有达到目的。我怎样才能弄到手呢?”

宰相说:“那个小伙子既能为您找来这样稀奇的羽毛,他一定也能为您弄来这个美女。”

于是,国王把那个王子叫来,对他说:“你必须为我找来世界上最美的美女,否则你的脑袋会搬家的。”

王子十分惊讶,不明白这究竟是怎么回事。他回到客店,忧心忡忡,愁容满脸地自言自语:“现在我该怎么办呢?”

这时马儿说话了:“我的王子,我不是说过这羽毛会给你带来不幸吗?你不听,还是把它拾了起来。你已经答应了国王,如果不履行诺言,对你来说是不合适的。我们找到世界上最美的美女,就能返回故乡了。正好,在美女绣花架下的土没有被您父亲的马蹄践踏过。您可以取那儿的土给您的父亲制药。”

王子骑上马,飞奔上路。他日夜兼程,走了好些天。一天,他终于到了离美女居住的别墅花园很近的地方。拂晓时分,马儿说:“下来吧,王子。你现在进花园去砍下七根带刺的玫瑰枝。天还没有亮,美女就会在花园里刺绣。你从后面悄悄地靠近她,一把抓住

她的头发,就用带刺的玫瑰枝抽打她。一直打到她说‘够了’就把她带走。”

王子按照马儿的吩咐进了花园,砍下了玫瑰枝。他看到披着金发的美女正坐着刺绣。她长得像美丽的月亮。王子悄悄地走近她。一把抓住她的头发,就用带刺的玫瑰枝抽打她。美女终于说:“够了,小伙子。亲爱的,我愿为你献出一切。我正在这里等待着你这样的勇士。”他们一同骑马回到了国王的宫殿。

王子把美女交给了国王。他还包好了从绣花架下取回来的土,把它藏在胸口的衣服里。然后回到客店里睡觉。美女被安置在宫殿的一间屋子里。晚上,国王乐滋滋地走到姑娘门前说:“世界上最美的美人,快开门让我进去吧!”

姑娘回答:“快走开吧,你这个又老又蠢的家伙,凭你这副模样,我才不让你靠近我呢。七海彼岸的一座岛上有我的母马。你叫人把它牵来,你用它们的奶洗澡,就会变年轻了,那时,你才可以到我的身边来。”

“谁能去把那些母马带来呢?”

“带我来的那位勇士。”

国王又向王子下了命令。王子走到马儿身旁问:“我的马儿,我们该怎么办呢?”

马儿说:“你去宰40头水牛,扒下40张水牛皮,一层一层地裹在我的身上。我们一到海边,你就藏在灌木丛中。我一声呼叫,河马就会从河里破水而出,和我厮打起来,它不停地撕扯我身上的水牛皮,撕到40张,就十分疲劳了。这时,你立刻把马鞍放在它的背上,骑上它的背,它就会跳到海里,向母马岛奔去,这样你就可取回一匹红马和一匹栗色马交给国王。”

王子按照马儿的吩咐,到岸边扒40张水牛皮裹在马身上,然后便藏了起来。马儿大声嘶鸣,河马果然破水而出,和王子的马厮打起来,最后河马累了,王子立即把马鞍放到河马背上骑了上去。